



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

TE MATATINI HERENGA WAKA HERENGA TANGATA SCRIPTS

INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

PERFORMANCE ITEMS FOR 2023

Waiata ā Tira	Aroha
Whakaeke	Pinepine Te Kura, Hau Te Kura
Mōteatea	Te Ao o Te Pārerā
Waiata ā Ringa	E pā to reo, Te Matatini, Herewini Parata
Poi	E ia e ia
Haka	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara
Whakawātea	Ōranga Tōiti, tōnui kōrero



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

AUTHENTICATION OF ORIGINAL COMPOSITION / TITONGA WAIATA HOU

For items to be considered in the Titonga Waiata Hou category, you must complete the tables below as well as the tables for each item throughout this Scripts document. To be eligible for these categories, Group Leaders **MUST** sign.

TITONGA WAIATA HOU – WAIATA Ā RINGA			
Original Composition - TITLE	E pā tō reo, Te Matatini, Herewini Parata		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai/ Eric Kurei	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2000/ 2022		

TITONGA WAIATA HOU - POI			
Original Composition - TITLE	E ia e ia		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	25th February 2022		

TITONGA WAIATA HOU - HAKA			
Original Composition - TITLE	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara		
Musical Score Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2023		

KAPA HAKA DECLARATION

I, on behalf of Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti, declare the above items as original compositions to be performed at Te Matatini Herenga Waka Herenga Tangata 2023

<u>Thomas Mitai</u>		<u>30th January 2023</u>
KAPA HAKA LEADER NAME:	KAPA HAKA LEADER SIGNATURE:	DATE:



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

--	--

WHAKAMARAMA
<p>He waiata tēnei nā Te Kooti Arikirangi Te Turuki, poropiti o Te Haahi Ringatu. Tēnei waiata i titoa hei hohou i te rongomau, i te rongotaketake i waenganui i a ia me Ngāti Pāhauwera me tō rātou rangatira a Te Wainohu i piri ki Te Kāwanatanga. Me te tohu atu ki te iwi Māori koia hai matua mō te pani me te rawakore ki roto i te ture, me whai kē te iwi Māori i te ture hai whakatikatika i ngā mahi tūkinō a Te Kāwanatanga.</p>

TITONGA WAIATA HOU: For this item to be considered for the Titonga Waiata Hou category, you must complete all boxes in the table below. Incomplete submissions will NOT be accepted.

Original Composition - TITLE	Te Ao a Te Parera
Musical Score Composed By?	
Lyrics Composed By?	
Date Item Composed?	

WAIATA Ā RINGA:	E pā tō reo e Te Matatini, Herewini Parata
------------------------	---

KUPU	TRANSLATION/INTERPRETATION
<p>E pā tō reo, Te Matatini, Herewini Parata</p> <p>Ki ahau ki Te Tairāwhiti, Mātaatua waka,</p> <p>Haere mai ki Tāmaki Herenga Waka.</p> <p>Pākatokato ana te aroha.</p> <p>Tangihia rā aku parekōtuku,</p>	<p>Te Matatini, O'sire Herewini Parata; your invitation has been heralded,</p> <p>Welcome to Tāmaki, to the mooring place of waka</p> <p>My emotions and love well up</p> <p>I pay my respects to the esteemed leaders and the many loved one's</p>

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

<p>Kua riro ki te pō, e muri ahiahi e.</p> <p>Kua rauhi nei Te Whakatōhea ki te rauhitanga,</p> <p>E mau te aroha, te tūmanako me te whakapono.</p> <p>Te mana o te Ariki kua tata te hoki mai,</p> <p>Hei taiapa tūtaki mō ngā mate o te ao katoa.</p> <p>Tīaho mai he māramatanga māturuturu he tōmairangi ki runga ki tō iwi nei,</p> <p>Kia pūnehunehu te tipu hou o te tika, te rangimārie kia kōtahi ai ngā iwi katoa,</p> <p>E te Ariki hōmai he māramatanga kia āio te whenua,</p> <p>E pā tō reo e Te Matatini.</p>	<p>That have passed beyond the veil with the fall of eventide</p> <p>Te Whakatōhea have assembled here in the gathering of the multitudes</p> <p>Bearing the most important gifts; love, hope and faith</p> <p>God’s return is imminent</p> <p>To rid the world of evil and sickness</p> <p>Bless us with your sacred waters from the heavens above in our pursuit of enlightenment</p> <p>To realise the potential of a brighter future of righteousness and of peace that encourages the unification and the solidarity of all the peoples of the world</p> <p>Te Ariki</p> <p>The greatest school is the teachings handed out through the university of life, such as the famed kura that presented itself to Mahia</p> <p>The potential must be realised to heal from the horrors of the past and move forward by developing and evolving as a people</p> <p>The health and wellbeing of our people is paramount</p> <p>Therefore let’s be bound together with love</p> <p>Exemplify mana motuhake</p> <p>Promote kotahitanga</p> <p>God provide your people with the common sense that is needed so the calm will prevail over this land.</p> <p>Te Matatini your welcome has been attended to.</p>
--	--

WHAKAMARAMA
<p>He waiata tēnei e whakamihi ana i Te Matatini i tiakina te whakapapa o te iwi Māori i roto i te mate urutā Kōwhiri-19 i ngā tau e toru taha ake nei. He mihi hoki ki te reo pōhiri a Herewini Parata me ngā iwi o Tāmaki-makaurau kia huihui mai ngā kapa haka ki runga o Ngā Anawai, ki Tāmaki-makaurau. He Īnoī anō hoki ki Te Atua kia hōmai anō hoki he māramatanga ki te ao kia tau ai te mauri, kia atu te rangimārire ki runga whenua, me te whakakotahi anō i ngā iwi o te ao ki raro i te taumarumarutanga iho o Ihowa Te Atua Ora O Ngā Mano.</p>



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

TITONGA WAIATA HOU: For this item to be considered for the **Titonga Waiata Hou category**, you must complete all boxes in the table below. Incomplete submissions will NOT be accepted.

Original Composition - TITLE	E pā tō reo e Te Matatini, Herewini Parata.
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai, Eric Kurei
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell
Date Item Composed?	18 August 2022